

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Комарова Светлана Юриевна

Должность: Проректор по образовательной деятельности

Дата подписания: 05.09.2024 13:15:14

Уникальный идентификатор документа:

43ba42f5deae4116bbfcb9ac98e39108031227e81add207bee4149f7098d7a

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Омский государственный аграрный университет имени П.А.Столыпина»  
Факультет ветеринарной медицины**

-----  
**ОПОП по специальности 36.05.01 Ветеринария**

СОГЛАСОВАНО  
Руководитель ОПОП  
\_\_\_\_\_ Т.В.БОЙКО

УТВЕРЖДАЮ  
Декан

\_\_\_\_\_ С.В.ЧЕРНИГОВА

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
учебной дисциплины  
ФТД.01 Профессиональный иностранный язык  
Направленность (профиль) «Ветеринарная медицина»**

Обеспечивающая преподавание дисциплины кафедра -

Иностранных языков

Разработчик:

Ведущий преподаватель дисциплины,  
Канд.педагог.наук, доцент

И.В. Куламихина

Омск 2019

## ВВЕДЕНИЕ

1. Фонд оценочных средств по дисциплине является обязательным обособленным приложением к Рабочей программе учебной дисциплины.

3. Фонд оценочных средств является составной частью нормативно-методического обеспечения системы оценки качества освоения обучающимися указанной дисциплины.

4. При помощи ФОС осуществляется контроль и управление процессом формирования обучающимися компетенций, из числа предусмотренных ФГОС ВО в качестве результатов освоения учебной дисциплины.

5. Фонд оценочных средств по дисциплине включает в себя: оценочные средства, применяемые для входного контроля; оценочные средства, применяемые в рамках индивидуализации выполнения, контроля фиксированных видов ВАР; оценочные средства, применяемые для текущего контроля; оценочные средства, применяемые для рубежного контроля и оценочные средства, применяемые при промежуточной аттестации по итогам изучения дисциплины.

6. Разработчиками фонда оценочных средств по дисциплине являются преподаватели кафедры иностранных языков, обеспечивающей изучение обучающимися дисциплины в университете. Содержательной основой для разработки ФОС послужила Рабочая программа учебной дисциплины.

### 1. ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ИЗУЧЕНИЯ

учебной дисциплины, персональный уровень достижения которых проверяется с использованием представленных в п. 3 оценочных средств

Компетенции, в формировании которых задействована дисциплина		Код и наименование индикатора достижений компетенции	Компоненты компетенций, формируемые в рамках данной дисциплины (как ожидаемый результат ее освоения)		
код	наименование		знать и понимать	уметь делать (действовать)	владеть навыками (иметь навыки)
1			2	3	4
<b>Универсальные компетенции</b>					
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия		основные словообразовательные, морфологические, синтаксические особенности иноязычных профессиональных текстов	читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных профессиональных текстов	анализа, перевода и реферирования иноязычных профессиональных текстов

**ЧАСТЬ 2. ОБЩАЯ СХЕМА ОЦЕНИВАНИЯ ХОДА И РЕЗУЛЬТАТОВ ИЗУЧЕНИЯ  
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Общие критерии оценки и реестр применяемых оценочных средств**

**2.1 Обзорная ведомость-матрица оценивания хода и результатов изучения учебной дисциплины в рамках педагогического контроля**

Категория контроля и оценки		Режим контрольно-оценочных мероприятий				Комиссионная оценка
		само-оценка	взаимо-оценка	Оценка со стороны		
				преподавателя	представителя производства	
		1	2	3	4	5
<b>Входной контроль</b>	1			тест		
Индивидуализация выполнения*, <b>контроль фиксированных видов ВАР:</b>	2					
- Самостоятельное изучение тем	2.1	Вопросы для самоконтроля		Устный опрос		
<b>Текущий контроль:</b>	3					
- в рамках практических занятий и подготовки к ним	3.1	Вопросы для самоконтроля		Устный опрос		
<b>Промежуточная аттестация* обучающихся по итогам изучения дисциплины</b>	4					
- по итогам изучения раздела	4.1	Вопросы для самоконтроля		Устный опрос		

\* данным знаком помечены индивидуализируемые виды учебной работы

**2.2 Общие критерии оценки хода и результатов изучения учебной дисциплины**

<b>1. Формальный критерий получения обучающимися положительной оценки по итогам изучения дисциплины:</b>	
1.1 Предусмотренная программа изучения дисциплины обучающимся выполнена полностью до начала процесса промежуточной аттестации	1.2 По каждой из предусмотренных программой видов работ по дисциплине обучающийся успешно отчитался перед преподавателем, демонстрируя при этом должный (не ниже минимально приемлемого) уровень сформированности элементов компетенций
<b>2. Группы неформальных критериев качественной оценки работы студента в рамках изучения дисциплины:</b>	
<b>2.1</b> Критерии оценки качества хода процесса изучения обучающимся программы дисциплины (текущей успеваемости)	<b>2.2.</b> Критерии оценки качества выполнения конкретных видов ВАР
<b>2.3</b> Критерии оценки качественного уровня рубежных результатов изучения дисциплины	<b>2.4.</b> Критерии аттестационной оценки* качественного уровня результатов изучения дисциплины
* экзаменационной оценки	

**2.3 РЕЕСТР  
элементов фонда оценочных средств по учебной дисциплине**

Группа оценочных средств	Оценочное средство или его элемент
1	Наименование
	2
<b>1. Средства для индивидуализации выполнения, контроля фиксированных видов ВАР</b>	Вопросы для самостоятельного изучения
	Общий алгоритм самостоятельного изучения темы
	Критерии оценки самостоятельного изучения темы
<b>2. Средства для текущего контроля</b>	Вопросы для самоподготовки по темам практических занятий
	Критерии оценки самоподготовки по темам практических занятий
	Примерные вопросы текущего контроля
	Критерии оценки устного ответа
<b>3. Средства для промежуточной аттестации по итогам изучения дисциплины</b>	Плановая процедура получения зачета
	Вопросы для проведения промежуточной аттестации
	Критерии оценки устного ответа

2.4. Описание показателей, критериев и шкал оценивания и этапов формирования компетенций в рамках дисциплины

Индекс и название компетенции	Код индикатора достижения компетенции	Индикаторы компетенции	Показатель оценивания – знания, умения, навыки (владения)	Уровни сформированности компетенций				Формы и средства контроля формирования компетенций
				компетенция не сформирована	минимальный	средний	высокий	
				Шкала оценивания компетенций				
				Не зачтено		Зачтено		
				Характеристика сформированности компетенции				
				Компетенция в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений и навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции в целом или полностью соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом или полностью достаточно для решения стандартных или сложных практических (профессиональных) задач			
Критерии оценивания								
УК-4_		Полнота <b>знаний</b>	словообразовательных, морфологических, синтаксических особенностей иноязычных профессиональных текстов;	Имеющихся знаний словообразовательных, морфологических, синтаксических особенностей иноязычных профессиональных текстов недостаточно для решения практических (профессиональных) задач	Имеющихся знаний словообразовательных, морфологических, синтаксических особенностей иноязычных профессиональных текстов в целом или полностью достаточно для решения практических стандартных или сложных (профессиональных) задач.		опрос	
		Наличие <b>умений</b>	читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных профессиональных текстов	Имеющихся умений читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных профессиональных текстов недостаточно для решения практических (профессиональных) задач	Имеющихся умений читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных профессиональных текстов в целом или полностью достаточно для решения практических стандартных или сложных (профессиональных) задач.		опрос	

		Наличие <b>навыков</b> (владение опытом)	анализа, перевода и реферирования иноязычных профессиональных текстов	Имеющихся навыков анализа, перевода и реферирования иноязычных профессиональных текстов недостаточно для решения практических (профессиональных) задач	Имеющихся анализа, перевода и реферирования иноязычных профессиональных текстов в целом или полностью достаточно для решения практических стандартных или сложных (профессиональных) задач.	
--	--	--	---	--	---	--

### **ЧАСТЬ 3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций**

#### **Часть 3.1. Типовые контрольные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков**

##### **3.1.2 САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ТЕМ**

**Не предусмотрено**

##### **3.1.3 Вопросы для самоподготовки по темам практических занятий**

Для осуществления работы по подготовке к занятиям, необходимо ознакомиться с теоретическим материалом и выполнить задания (упражнения, подготовить устное сообщение).

###### **Примерный перечень вопросов для самоподготовки:**

- тексты СМИ и особенности их перевода
- информационные сайты в профессиональной сфере
- перевод информации по направлению подготовки
- работа с сайтами зарубежных компаний
- типы текстов
- лексические трудности перевода
- виды и формы перевода.
- требования к переводчику и переводу

###### **Шкала и критерии оценивания**

– «зачтено» выставляется за глубокое раскрытие вопроса, логику представления материала, содержательность ответа, выводов. Обучающийся не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы.

– «не зачтено» выставляется за слабое и неполное раскрытие темы, несамостоятельность изложения материала, отсутствие выводов. Обучающийся испытывает затруднения или не дает ответа на дополнительные вопросы.

##### **3.1.4 Выполнение и сдача индивидуального задания**

Разделы дисциплины, освоение которых обучающимися сопровождается или завершается подготовкой индивидуального задания		Компетенции, формирование/развитие которых обеспечивается в ходе подготовки индивидуального задания
№	Наименование	УК-4
4	Аннотирование и реферирование профессиональных текстов	

Индивидуальное задание заключается в составлении аннотации и реферировании текста профессионального содержания объемом до 5000 п.з. (т.д.) на иностранном языке. Текст должен быть посвящен актуальным проблемам профессиональной сферы в стране изучаемого языка, отобранного в процессе работы с иноязычными информационными источниками.

###### **Перечень примерной тематики текстов:**

- Актуальные проблемы организации ветеринарной помощи в стране изучаемого языка по данным СМИ;
- Новые направления подготовки специалистов в области ветеринарной медицины в стране изучаемого языка;
- Современные системы диагностики и профилактики заболеваний сельскохозяйственных и домашних животных в стране изучаемого языка.

###### **ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ДОКЛАДА**

Критерии оценки:

1. Лексико-грамматические аспекты аннотации и реферирования;
2. Соблюдение стилистических норм;
3. Самостоятельность выполнения аннотирования и реферирования.

«зачтено» выставляется обучающемуся, если аннотация и реферирование текста выполнены с соответствии с требованиями без использования машинного перевода.

«не зачтено» выставляется обучающемуся, если аннотация и реферирование не соответствуют требованиям, при их составлении использовался машинный перевод.

### 3.2 Текущий (внутрисеместровый) контроль хода и результатов учебной работы

В течение семестра, проводится текущий контроль успеваемости по дисциплине, к которому обучающийся должен быть подготовлен.

Отсутствие пропусков аудиторных занятий, активная работа на практических занятиях, общее выполнение графика учебной работы являются основанием для получения положительной оценки по текущему контролю.

В качестве текущего контроля может быть использован устный опрос.

#### Примерный перечень вопросов для устного опроса

- Назовите основные словообразовательные, морфологические и синтаксические особенности перевода текстов СМИ
- Дайте определение переводоведения как науки
- Каковы основные требования к переводчику и переводу?
- В чем заключается основные трудности при переводе текстов профессиональной направленности?
- Приведите примеры таких трудностей
- Какова структура аннотации к тексту?

#### Шкала и критерии оценивания

– «зачтено» выставляется за глубокое раскрытие вопроса, логику представления материала, содержательность ответа, выводов. Обучающийся не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы.

– «не зачтено» выставляется за слабое и неполное раскрытие темы, несамостоятельность изложения материала, отсутствие выводов. Обучающийся испытывает затруднения или не дает ответа на дополнительные вопросы.

### 3.3 Промежуточная (семестровая) аттестация по дисциплине

<b>Нормативная база проведения промежуточной аттестации обучающихся по результатам изучения дисциплины:</b>	
действующее «Положение о текущем контроле успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования (бакалавриат, специалитет, магистратура) и среднего профессионального образования в ФГБОУ ВО Омский ГАУ»	
<b>Основные характеристики</b>	
промежуточной аттестации обучающихся по итогам изучения дисциплины	
<b>Цель промежуточной аттестации -</b>	установление уровня достижения каждым обучающимся целей и задач обучения по данной дисциплине
<b>Форма промежуточной аттестации -</b>	зачёт
<b>Место процедуры получения зачёта в графике учебного процесса</b>	1) участие обучающегося в процедуре получения зачёта осуществляется за счёт учебного времени (трудоемкости), отведённого на изучение дисциплины
<b>Основные условия получения обучающимся зачёта:</b>	1) обучающийся выполнил все виды учебной работы (включая самостоятельную) и отчитался об их выполнении в сроки, установленные графиком учебного процесса по дисциплине

#### 3.3.1 Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации

В чем заключается перевод слова в составе свободного сочетания?

- Каковы основные способы перевода препозитивных атрибутивных словосочетаний?
- В какой последовательности следует переводить многочленную атрибутивную группу?
- Каковы основные способы перевода фразеологических единиц?

- В чем сущность приема смысловой дифференциации и конкретизации понятия при переводе?
- Что такое дословный перевод?
- В чем заключается изменение структуры предложения при переводе?
- Каковы основные виды членения предложения?
- В чем заключаются жанрово-стилистические причины членения предложения при переводе?
- Что такое смысловое развитие при переводе?

#### **Шкала и критерии оценивания ответа**

– «зачтено» выставляется за глубокое раскрытие вопроса, логику представления материала, содержательность ответа, выводов. Обучающийся не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы.

– «не зачтено» выставляется за слабое и неполное раскрытие темы, несамостоятельность изложения материала, отсутствие выводов. Обучающийся испытывает затруднения или не дает ответа на дополнительные вопросы.

**ЛИСТ РАССМОТРЕНИЙ И ОДОБРЕНИЙ**  
**Фонд оценочных средств учебной дисциплины**  
**ФТД.01 Профессиональный иностранный язык**  
**в составе ОПОП 36.05.01 Ветеринария**

<b>1. Рассмотрен и одобрен:</b>	
а) На заседании кафедры иностранных языков; протокол № <u>10</u> от <u>21.05</u> .2019 г Зав. кафедрой, к.ф.н., доцент	 М.Л. Марус
б) На заседании методической комиссии по направлению 36.05.01 Ветеринария; протокол № <u>10</u> от <u>28.05</u> .2019 г Председатель МКН 36.05.01 Канд. ветеринар. наук, доцент	 И.Г. Алексеева
<b>2. Рассмотрение и одобрение внешними представителями (органами) педагогического (научно-педагогического) сообщества по профилю дисциплины:</b>	
Зав. кафедрой романо-германских языков и культур ФГБОУ ВО «ОмГУ им Ф.М. Достоевского» к. пед. н., доцент	 О.С. Осипчук



**ПРИЛОЖЕНИЕ 10**  
**ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ**  
**к рабочей программе учебной дисциплины**  
**ФТД.01 Профессиональный иностранный язык**  
**в составе ОПОП 36.05.01 Ветеринария**

**Ведомость изменений**

№ п/п	Вид обновлений	Содержание изменений, вносимых в ОПОП	Обоснование изменений
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			